

Seconda prova esame di Maturità - LICEO CLASSICO

EUROPEO Tema di: LINGUE E LETTERATURE CLASSICHE

PROVA N. 1

Testo n. 1

Vi compressa Vestalis cum geminum partum edidisset, seu ita rata seu quia deus auctor culpae honestior erat, Martem incertae stirpis patrem nuncupat. Sed nec di nec homines aut ipsam aut stirpem a crudelitate regia vindicant: sacerdos vincta in custodiam datur, pueros in profluentem aquam mitti iubet. Forte quadam divinitus super ripas Tiberis effusus lenibus stagnis nec adiri usquam ad iusti cursum poterat amnis et posse quamvis languida mergi aqua infantes spem ferentibus dabat. Ita velut defuncti regis imperio in proxima alluvie ubi nunc ficus Ruminialis est — Romularem vocatam ferunt - pueros exponunt. Vastae tum in his locis solitudines erant. Tenet fama cum fluitantem alveum, quo expositi erant pueri, tenuis in sicco aqua destituisset, lupam sitientem ex montibus qui circa sunt ad puerilem vagitum cursum flexisse; eam submissas infantibus adeo mitem praeuisse mammas ut lingua lambentem pueros magister regii pecoris invenerit — Faustulo fuisse nomen ferunt — ab eo ad stabula Larentiae uxori educandos datos.

Livio

Testo n. 2

[Ιλία] ἔτεκε δὲ δύο παῖδας ὑπερφυεῖς μεγέθει καὶ κάλλει. δι' ὃ καὶ μᾶλλον ὁ Ἀμούλιος φοβηθεὶς, ἐκέλευσεν αὐτοὺς ὑπηρέτην λαβόντα ῥῖψαι. Τοῦτον ἔνιοι Φαιστύλον ὀνομάζεσθαι λέγουσιν, οἱ δ' οὐ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν ἀνελόμενον. Ἐνθέμενος οὖν εἰς σκάφην τὰ βρέφη, κατέβη μὲν ἐπὶ τὸν ποταμὸν ὡς ῥίψων, ἰδὼν δὲ κατιόντα πολλῷ ρέυματι καὶ τραχυνόμενον, ἔδεισε προσελθεῖν, ἐγγὺς δὲ τῆς ὄχθης καταθεὶς ἀπηλλάσσετο. Τοῦ δὲ ποταμοῦ κατακλύζοντος ἡ πλημμύρα τὴν σκάφην ὑπολαβοῦσα καὶ μετεωρίσασα πρῶως κατήνεγκεν εἰς χωρίον ἐπιεικῶς μαλθακόν, ὃ νῦν Κερμαλὸν καλοῦσι, πάλαι δὲ Γερμανόν, ὡς ἔοικεν ὅτι καὶ τοὺς ἀδελφοὺς γερμανοὺς ὀνομάζουσιν. Ἦν δὲ πλησίον ἐρινεός, ὃν Ῥωμινάλιον ἐκάλουν, ἥ διὰ τὸν Ῥωμύλον ὡς οἱ πολλοὶ νομίζουσιν, ἥ διὰ τὸ τὰ μηρυκώμενα τῶν θρεμμάτων ἐκεῖ διὰ τὴν σκιὰν ἐνδιάζειν, ἥ μάλιστα διὰ τὸν τῶν βρεφῶν θηλασμόν, ὅτι τὴν τε θηλὴν ῥοῦμαν ὠνόμαζον οἱ παλαιοὶ [...]. Ἐνταῦθα δὴ τοῖς βρέφεσι κειμένοις τὴν τε λύκαιναν ἱστοροῦσι θηλαζομένην καὶ δρυοκολάπτην τινὰ παρεῖναι συνεκτρέφοντα καὶ φυλάττοντα.

Plutarco

Testo n. 1

Il brano è tratto dall'opera di Livio *Ab urbe condita* (libro I, cap. 4). Nei capitoli precedenti lo storico ha narrato lo sbarco di Enea nel Lazio, le imprese dell'eroe e la sua morte, la successione dei re albanesi fino a Numitore ed Amulio: quest'ultimo ha spodestato il fratello, legittimo erede al trono, e ha costretto la figlia di lui Rea Silvia a farsi Vestale, per porre fine alla discendenza regale. Il racconto inizia dal momento in cui la giovane partorisce due gemelli (cap. 4).

Testo n. 2

Il passo di Plutarco è tratto dalla *Vita di Romolo* (capp. 3 e 4) e prende avvio dalla nascita dei gemelli Romolo e Remo: nelle pagine precedenti lo scrittore, dopo aver puntualizzato che esistono molte varianti del mito delle origini di Roma, ha raccontato che Amulio ha sottratto il regno al fratello Numitore e ha imposto alla nipote (chiamata da alcuni Ilia, da altri Rea oppure Silvia) di diventare Vestale; poi, venuto a conoscenza che la giovane era incinta, l'ha fatta segregare per poter vigilare sul momento del parto.

Traduci in italiano uno dei testi proposti.

Se hai scelto di tradurre il testo latino, rispondi alle seguenti domande:

1. Perché la Vestale attribuisce a Marte la paternità della prole?
2. Quali provvedimenti prende il re alla notizia della nascita dei gemelli?
3. Dove viene deposta la cesta con i neonati abbandonati?
4. Il vagito dei bambini attira una lupa: che cosa fa l'animale?
5. Chi assiste alla scena?

Se hai scelto di tradurre il testo greco, rispondi alle seguenti domande:

1. Alla nascita dei gemelli quale decisione prende il re Amulio?
2. Che cosa fa il servo che deve sbarazzarsi dei neonati? Dove li abbandona?
3. In quale punto del fiume viene trascinata la cesta dalle acque in piena?
4. Quali spiegazioni "etimologiche" Plutarco fornisce a proposito del fico chiamato "Ruminale"?
5. Chi allatta i neonati e chi vigila su di essi?

Metti a confronto i seguenti passi, esprimendo le tue osservazioni e le tue valutazioni:

1.	Vi compressa Vestalis cum geminum partum edidisset, seu ita rata seu quia deus auctor culpae honestior erat, Martem incertae stirpis patrem nuncupat.	Ἰλία ἔτεκε δὲ δύο παῖδας ὑπερφυεῖς μεγέθει καὶ κάλλει.
2.	Sed nec di nec homines aut ipsam aut stirpem a crudelitate regia vindicant: sacerdos vincta in custodiam datur, pueros in profluentem aquam mitti iubet.	δι' ὃ καὶ μᾶλλον ὁ Ἀμούλιος φοβηθεὶς, ἐκέλευσεν αὐτοὺς ὑπηρετὴν λαβόντα ρῖψαι. τοῦτον ἔνιοι Φαιστύλον ὀνομάζεσθαι λέγουσιν, οἱ δ' οὐ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν ἀνελόμενον.
3.	Ita velut defuncti regis imperio in proxima alluvie ubi nunc ficus Ruminalis est — Romularem vocatam ferunt — pueros exponunt.	Ἦν δὲ πλησίον ἐρινεός, ὃν Ῥωμινάλιον ἐκάλουν, ἥ διὰ τὸν Ῥωμύλον ὡς οἱ πολλοὶ νομίζουσιν, ἥ διὰ τὸ τὰ μηρυκώμενα τῶν θρεμμάτων ἐκεῖ διὰ τὴν σκιὰν ἐνδιάζειν, ἥ μάλιστα διὰ τὸν τῶν βρεφῶν θηλασμόν, ὅτι τὴν τε θηλὴν ροῦμαν ὠνόμαζον οἱ παλαιοί.
4.	Tenet fama cum fluitantem alveum, quo expositi erant pueri, tenuis in sicco aqua destituisset, lupam sitientem ex montibus qui circa sunt ad puerilem vagitum cursum flexisse; eam submissas infantibus adeo mitem prae-buisse mammas ut lingua lambentem pueros magister regii pecoris invenerit.	Ἐνταῦθα δὴ τοῖς βρέφεσι κειμένοις τὴν τε λύκαιναν ἱστοροῦσι θηλαζομένην καὶ δρυοκολάπτην τινὰ παρεῖναι συνεκτρέφοντα καὶ φυλάττοντα.